

# БЕЛАВИА

МЫ ЛЕТАЕМ ДЛЯ ВАС



**BELAVIA**

Belarusian Airlines



БОРТОВОЙ ЖУРНАЛ БЕЛОРУССКОЙ НАЦИОНАЛЬНОЙ АВИАКОМПАНИИ "БЕЛАВИА"  
BELARUSIAN NATIONAL AIRLINE "BELAVIA" MAGAZINE



При посещении Республики Беларусь, президент Международной организации гражданской авиации (ИКАО) доктор Ассад Котайт и Директор Европейского Североатлантического Бюро ИКАО Кристиан Айгл положительно отметили организацию работы гражданской авиации Беларуси и высокий профессионализм персонала.

When President of the International Civil Aviation Organization (ICAO), Dr. Assad Kotaite, and Regional Director of the ICAO European and North Atlantic Office, Christian Eigl, visited Belarus, they emphasized that Belarus' civil aviation carries out good organizational work and has highly-skilled personnel.



На снимке:

во время встречи высоких гостей в Государственном комитете по авиации Республики Беларусь.

(Справа) Председатель Государственного комитета по авиации Республики Беларусь, Председатель Совета по авиации и использованию воздушного пространства СНГ **Григорий ФЕДОРОВ**,  
Президент Международной организации гражданской авиации (ИКАО) доктор **Ассад КОТАИТ**,  
Директор Европейского Североатлантического Бюро ИКАО **Кристиан АЙГЛ**

Photo:

Meeting ICAO officials in Belarus' State Aviation Committee

(from right to left) Chairman of Belarus' State Aviation Committee, Chairman of the CIS Council for Aviation and Use of Airspace **Grigory FYODOROV**  
President of the International Civil Aviation Organization  
Dr. **Assad KOTAITE**  
Regional Director of the ICAO European and North Atlantic Office **Christian EIGL**

Вы держите в руках информационный проспект Белорусской Национальной авиакомпании "Белавиа". Мы постарались в нем ответить на многие вопросы, которые чаще всего задают наши клиенты и партнеры. Надеемся, что на его страницах открывается возможность больше узнать о деятельности нашей авиакомпании, по новому взглянуть на перспективу сотрудничества с нами.

О нынешнем потенциале авиакомпании "Белавиа", наших планах и перспективе в этом выпуске Вы узнаете, как говорится, из первых уст. Об этом Вам расскажут мои коллеги, кто представляет "мозговой центр" авиакомпании - заместители генерального директора по основным направлениям деятельности.

У каждого из них свой опыт, своя деловая инициатива, но совместными усилиями это позволяет уверенно решать непростые повседневные и перспективные задачи.

В свое время, расставшись с бывшим гигантом "Аэрофлотом", молодая белорусская гражданская авиация оказалась перед сложным выбором пути к самоутверждению. Только богатый профессиональный опыт специалистов, опора на глубокие профессиональные знания и авиационные традиции Беларуси позволили коллективу авиакомпании "Белавиа" в достаточно короткий период времени прочно закрепиться на международном рынке авиаперевозок.

За это время из Минска протянулись воздушные трассы на все континенты планеты. А регулярные полеты по расписанию сегодня выполняются в двадцать четыре аэропорта более чем двадцати стран. В их числе города Берлин, Москва, Вена, Варшава, Тель-Авив, Стамбул, Лондон, Рим, Шаннон, Каир, София, Ларнака и многие другие.

Сегодня наша долгосрочная стратегия заключается в том, чтобы предоставить пассажирам возможность не только быстро летать до Минска, но также без промедлений продолжить свое путешествие дальше в Европу, Юго-Восточную Азию, на Ближний Восток, Америку. Такой подход позволит усилить наши позиции на международном рынке, даст нам "козырь", которого нет у наших соперников: ведь Минск в центре Европы...

Для этого мы серьезно занимаемся обновлением самолетного парка. Не скрою, для нас это проблема номер один. Разработана целая программа приобретения и освоения новых воздушных кораблей. Могу заверить наших пассажиров, что совсем скоро Белорусская Национальная авиакомпания "Белавиа" приступит к освоению современной, экономичной и удобной для пассажиров авиатехники. В сочетании с доступными ценами на авиабилеты, а они у "Белавиа" заметно ниже, чем у зарубежных партнеров, мы удержим свои позиции на авиарынке.

В большой мере этому способствуют долговременные и надежные деловые контакты. Например, недавно заключено специальное Прорейтовое Соглашение с авиакомпаниями CSA, Malev, Tarom и Balkan. Это позволило "Белавиа" внедрить согласованные цены на рынке Беларуси, Чехии, Румынии и Болгарии. А наше сотрудничество с польской авиакомпанией LOT получило свое дальнейшее развитие в совместной эксплуатации авиалинии Минск-Варшава-Минск. Это расширяет спектр авиаперевозок, улучшает сервис. Работа наших пилотов, бортпроводников, технических специалистов уже заслужила высокую оценку пассажиров. Создан свой стиль обслуживания, а это свидетельство стабильности "Белавиа" в небе и на земле...

Мы работаем для Вас и искренне рады встрече с Вами на борту самолетов "Белавиа".

You are holding an information bulletin of the Belarusian National Airlines BELAVIA. It is designed to give answers to those questions that our clients and partners ask most frequently. We hope that it offers a good opportunity to know more about our company and to have a different look at possible cooperation with us.

The bulletin describes the present potential of BELAVIA airlines, as well as our plans and prospects. You will learn all this information first-hand, i.e. from my colleagues, deputy directors in charge of different areas. They are the brain center of the company. Each of them has his own experience and business initiative, but their joint effort helps the company find neat solutions to difficult day-to-day and long-term tasks.

Several years ago, after parting from the Soviet airlines Aeroflot, the young Belarusian civil aviation set face to face with the need for choosing its own way of development. Professional experience of personnel, profound professional knowledge and deeply-rooted traditions allowed BELAVIA to gain a solid place on the international market of air transportation within a relatively short period of time.

Airways extended from Minsk to all continents during this period. Today the company offers its clients regular scheduled flights to 24 airports, including Berlin, Moscow, Vienna, Warsaw, Tel Aviv, Istanbul, London, Rome, Shannon, Cairo, Sofia and Larnaka, in over 20 countries.

Our long-term strategy is to offer passengers an opportunity to travel to and from Minsk, as well as to continue their trips to Europe, Southeast Asia, Middle East and America without delay. This approach can help reinforce our position on the international market and give us a trump card that our competitors cannot have: Minsk is situated in the heart of Europe.

To this end, we are seriously upgrading the aircraft park. I cannot conceal that this is a major problem for us. We have developed a special program for purchasing and using new airliners. I can assure our passengers that the Belarusian National Airlines BELAVIA will soon have only up-to-date and economical aircraft perfectly convenient for travelers. In combination with affordable prices for air tickets BELAVIA prices are much lower than those of foreign competitors we will manage to hold our position on the air transportation market.

Our long-term and solid business contacts make a good contribution in this respect. Recently we signed Prorate Agreements with CSA, Malev, Tarom and Balkan airlines. They allowed BELAVIA to introduce agreed prices on the markets of Belarus, the Czech Republic, Romania and Bulgaria. Our cooperation with LOT, the Polish airlines, resulted in joint exploitation of the Minsk-Warsaw-Minsk airway. All this widens the range of air transportation services and makes them more convenient for clients.

The work of our pilots, flight attendants and technicians has already deserved a high evaluation on the part of passengers. We have developed our own style of service, and this is a sign of BELAVIA stability both in the air and on the ground.

We are working for you, and we are sincerely glad to meet you onboard BELAVIA airliners.



**Анатолий ГУСАРОВ**

Генеральный директор Национальной авиакомпании "БЕЛАВИА"

**Anatoly GUSAROV**

BELAVIA Director General

A handwritten signature in black ink, which appears to be "Анатолий Гусаров". The signature is stylized and written in a cursive script.



## "БЕЛАВИА" - АВИАКОМПАНИЯ С БОГАТОЙ ШКОЛОЙ ЛЕТНОГО МАСТЕРСТВА

Истоки гражданской авиации в Беларуси неразрывно связаны с историей воздушного флота СССР.

7 ноября 1933 года состоялось торжественное открытие Минского аэровокзала, где следующей весной приземлились три первых самолета По-2. Впоследствии они получили постоянную прописку в небе Беларуси. В 1936 году открыт первый регулярный почтово-пассажирский воздушный мост между Минском и Москвой. А летом 1940 года была создана самостоятельная Белорусская авиагруппа Гражданского Воздушного Флота.

Большим испытанием для белорусских авиаторов явился период Великой Отечественной войны. Мужество и героизм проявили многие представители белорусской авиации. Все лучшие качества пилотов легли в основу школы летного мастерства в период мирной жизни и бережно переданы летным экипажам авиакомпании "Белавиа".

В настоящее время под флагом "Белавиа" летают скоростные, комфортабельные реактивные самолеты Ту-154М, Ту-154Б, Як-40 и другие. На штурманских картах наших экипажей прочерчены трассы, связывающие все континенты планеты.

В ближайшем будущем планируется освоение новых современных самолетов зарубежного производства.

Залогом успешной работы наших экипажей является сплав опыта и молодости. Средний возраст летного состава 40 лет, но рядом трудится много молодежи. Все пилоты компании имеют необходимую подготовку и опыт для международных полетов. Средний налет авиаторов 7000 часов.

Для поддержания профессионального уровня все экипажи регулярно занимаются на тренажерах Учебно-тренировочного центра гражданской авиации, а также на базе авиационных учебно-тренировочных центров Москвы и Киева.

Основная масса пилотов и технических специалистов имеют первый класс гражданской авиации.

Высоким уровнем подготовки отличаются все летные стюарды. Они свободно владеют английским, немецким, французским языками. В обязательной программе их подготовки знание белорусских национальных традиций и традиций народов мира. Каждый прошел подготовку и обладает приемами на случай экстремальных условий.

На борту самолетов авиакомпании "Белавиа" наши пассажиры всегда встретят теплый прием и заботу.

**Александр ЛУКАШЕВИЧ**

Заместитель генерального директора по летной работе



## BELAVIA - HAS A RICH SCHOOL OF AIRMANSHIP

The origin of Belarus' civil aviation is inseparable from the history of the Soviet aviation.

On November 7, 1933, the first Belarusian air terminal opened in Minsk. Next spring first three planes Po-2 landed there. They were the first aircraft of the Belarusian aviation. The first regular mail and passenger airway between Minsk and Moscow opened. And in the summer of 1940 a Belarusian civil aviation group was formed.

The second world war was a period of serious tests for Belarusian aviators. Many of them displayed particular courage and heroism. All the best qualities of pilots became the foundation of the Belarusian school of airmanship. They were inherited by crews of the BELAVIA airlines.

At present, high-speed comfortable jetliners Tu-154M, Tu-154B, Yak-40 and others fly under the banner of BELAVIA. Airway lines on BELAVIA air-navigation maps link all continents. In the near future, the company plans to use new up-to-date aircraft.

A key to the successful work of our crews is a combination of experience and youth. The average age of flight personnel is 40 years, but there are also many younger people working around. All the company's pilots have the necessary skills and experience for international flights. The average amount of flying hours is 7,000.

To preserve their good professional level, all crews take regular training courses in special centers in Minsk, Moscow and Kiev. The majority of pilots and technical specialists ranked first-class, according to the civil aviation standards.

High professional level is a distinguishing feature of all flight stewards. They speak English, German and French. Their training program includes a study of Belarusian national traditions and traditions of other nations. Each of them has learned special techniques for emergency situations.

Our passengers will always meet warm reception and care onboard of BELAVIA planes.

**Alexandr LUKASHEVICH**

Deputy Director for Flights





## ВЫСОКИЙ ПРОФЕССИОНАЛИЗМ И ТЕХНИЧЕСКАЯ НАДЕЖНОСТЬ

Первейшей заботой всех специалистов "Белавиа" является техническая готовность самолетов. С этой целью в авиакомпании создана и активно действует одна из ведущих структур - Авиационно-техническая база (АТБ). Здесь трудятся более 500 инженеров и техников. 260 человек имеют специальное высшее образование. Для поддержания современного уровня знаний авиаспециалистов действует система повышения квалификации в учебно-тренировочных центрах Беларуси и стран Содружества.

Авиационно-техническая база расположена на производственных площадях одного из крупнейших и современных аэропортов Восточной Европы в Национальном аэропорту "Минск" и сертифицирована для выполнения всех форм обслуживания авиатехники.

На нынешний день базовыми типами воздушных судов у нас являются пассажирские самолеты Ту-154М, Ту-154Б, Ту-134А, Як-40, Ан-24 и Ан-26. О мобильности авиапарка свидетельствует дата выпуска самолетов 1991-1992 годы. Это значит, что ресурс их эксплуатации без проблем до 2010 года. При этом ведущие инженеры АТБ в тесном контакте с конструкторами и изготовителями самолетов известных фирм АНТК имени А.Н.Туполева, О.К.Антонова, "Авиакор-сервис", "Рыбинские моторы", "Пермские моторы", совместно с учеными ГосНИИ гражданской авиации России работают над увеличением межремонтных ресурсов, повышают эффективность использования самолетов.

Наряду с этим, наши специалисты постоянно работают над созданием комфортных условий для пассажиров. На самолетах Ту-134А и Як-40 оборудованы салоны бизнес-класса. Цветовая гамма интерьеров приведена к единому стилю. Используемые материалы отвечают требованиям мировых стандартов.

Контроль технического обслуживания со стороны инженеров и инспекторов по безопасности полетов обеспечивает практически четырехступенчатую систему гарантии качества.

Уровень оснащенности средствами диагностики позволяет выполнять осмотр любой части авиационных двигателей, производить контроль ультразвуковыми и тоновихревыми методами любой детали конструкции самолета. Состояние двигателей отслеживается и прогнозируется компьютерами с помощью прикладных программ.

На сегодняшний день производственный потенциал инженеров, техников и других специалистов Авиационно-технической базы "Белавиа" способен решать любые задачи подготовки самолетов оперативно и на высоком уровне.

### Виктор Фидельский

Заместитель генерального директора, начальник авиационно-технической базы



## HIGH PROFESSIONALISM AND TECHNICAL RELIABILITY

The first and foremost concern of BELAVIA engineers is the technical condition of aircraft. To exercise control over the reliability of BELAVIA airplanes is the main function of one of the company's leading structures Air Technical Base. Its personnel consists of over 500 engineers and technicians, 260 of them with special higher education. To keep professional knowledge of the technical staff at a high level, there is a system of skill upgrading. Our employees are regularly trained in special training centers in Belarus and other CIS countries.

The Air Technical Base is located on the premises of one of the largest modern airports in Eastern Europe, National Airport Minsk. It is certified for carrying out all forms of technical service for aircraft.

Today the basic types of BELAVIA aircraft are the following passenger airliners: Tu-154M, Tu-154B, Tu-134A, Yak-40, An-24 and An-26. The mobility of the company's aircraft park can be best described by the production dates of the airplanes - 1991-1992. This is a guarantee of their trouble-free operation till 2010. At the same time, chief engineers of the Air Technical Base are closely cooperating with well-known companies that design and produce airplanes, such as Tupolev ANTK, Antonov ANTK, Aviakor-Service, Rybinsk Motors, Perm Motors and Russia's Civil Aviation Institute, to increase aircraft efficiency and expand the period of trouble-free operation.

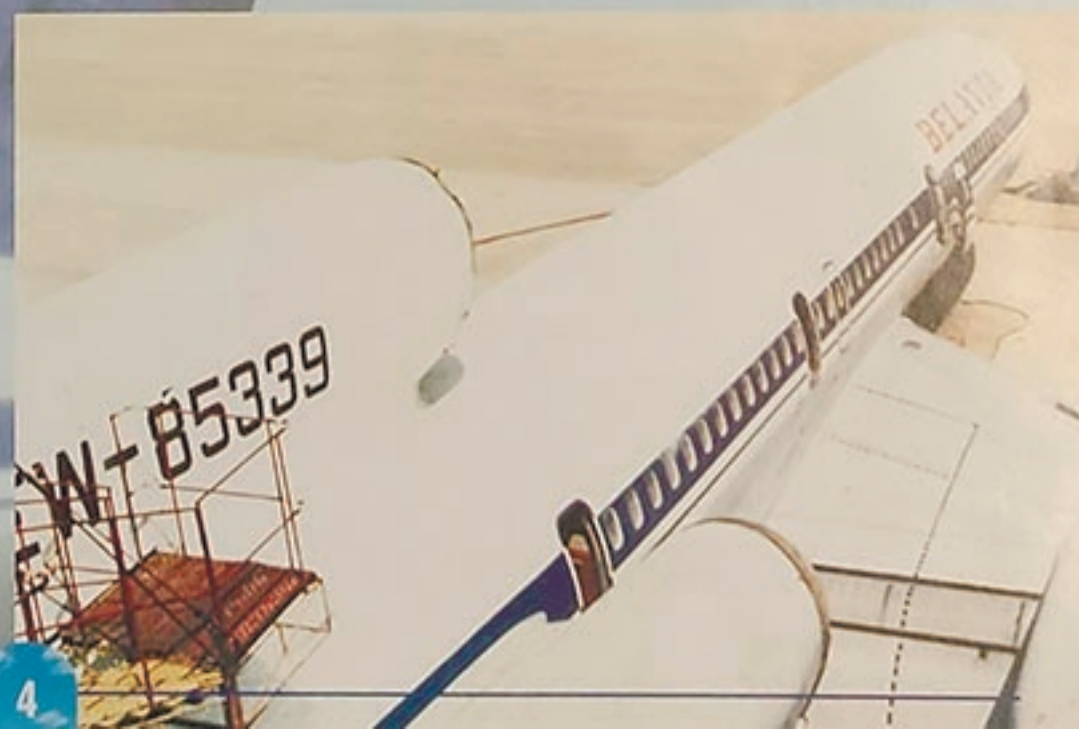
Meanwhile, another group of experts is working to create comfortable conditions for passengers. Tu-143A and Yak-40 planes have business-class cabins. Colors of the interior have been chosen to match a single style. The quality of materials meets international requirements. Control over technical service on the part of engineers and flight safety inspectors ensures a four-stage system of quality guarantee.

A high level of equipment at the Air Technical Base allows technical specialists to diagnose any part of aircraft engines and other components by ultrasound and eddy-current methods. The condition of engines is monitored by special computer programs.

Today's production potential of engineers, technicians and other employees of BELAVIA Air Technical Base is sufficient for resolving any tasks of aircraft technical service promptly and professionally.

### Viktor FIDELSKY

Deputy Director, Chief of BELAVIA Air Technical Base





## КОММЕРЧЕСКИЙ СТИЛЬ "БЕЛАВИА"

Основопологающим принципом в коммерческой деятельности авиакомпании "Белавиа" с самого начала был и остается принцип кооперации и сотрудничества. Благодаря этому нам удалось развить свою активность в такой сложной области, как авиаперевозки. Известно, что здесь достигают убедительных результатов только совместными усилиями и напрямую зависят от большого числа партнеров и клиентов.

Среди наших партнеров такие известные авиакомпании, как "Аэрофлот - российские авиалинии", "Авиалинии Украины", "Бритиш Эйрвейз", "Люфтганза", "Австрийские авиалинии", а также авиакомпании прибалтийских государств и ряда государств СНГ. Всего у "Белавиа" более 30 партнеров по Интерлайн-Соглашениям.

Мы продолжаем исследовать возможности рынка и неуклонно стремимся закреплять присутствие "Белавиа" на международных рынках авиационных услуг. Расширены условия соглашений о сотрудничестве с венгерской авиакомпанией "Малев", румынской "Таром" и болгарской "Балкан". Нами заключено Прорейтовое Соглашение с чешской авиакомпанией ЧСА. А партнерство "Белавиа" с польской авиакомпанией "Лот" вышло на уровень совместной эксплуатации линии Минск-Варшава-Минск. Такой подход позволил "Белавиа" вести взвешенную ценовую политику на свои услуги в Беларуси и на рынке авиаперевозок соответствующих стран.

Одним из направлений коммерческой политики "Белавиа" является развитие агентской сети. Охватить вниманием, привлечь как можно большее число клиентов задача непростая, но для нас выполнимая. Сеть агентов авиакомпании расширяется, разрабатывается бонусная система, которая позволит повысить их стимулирование в зависимости от общего объема продаж авиабилетов и продажи авиаперевозок по направлениям.

В настоящее время открывается перспектива освоения новейших систем управления доходами, разрабатывается собственная программа часто летающих пассажиров.

Каждый летный сезон "Белавиа" начинает открытием все новых маршрутов регулярных авиаперевозок. Этой традиции мы будем следовать и в будущем.

### Александр СУШКО

Заместитель генерального директора по маркетингу,  
коммерческий директор

## BELAVIA'S COMMERCIAL STYLE

The fundamental principle in BELAVIA's commercial activities has always been the principle of cooperation. This is why we manage to develop so rapidly on the market of air transportation. Those who are involved in this area know that the operation of an airline can be successful only through joint efforts and that success directly depends on a great number of partners and clients. There are many famous airlines among our partners, such as Aeroflot Russian Airlines, Airlines of Ukraine, British Airways, Lufthansa, Austrian Airlines, as well as similar companies in the Baltics and CIS countries. In all, BELAVIA has over 30 partners through Interline Agreements.

We continue to study possibilities of the market and try to make the presence of BELAVIA on international markets of air services more substantial. We have expanded our cooperation agreements with the Hungarian airlines Malev, Romanian Tarom and Bulgarian Balkan. A Prorate Agreement with the Czech airlines CSA has been signed. BELAVIA's partnership with LOT, the Polish airlines, has been materialized in the joint exploitation of the Minsk-Warsaw-Minsk airway. This approach allows the company to pursue a considered price policy in Belarus and in those European countries.

One of the directions in BELAVIA's commercial policy is the development of its agents' network. To attract as many clients as possible is a difficult task but a realizable one for us. The network of agents is expanding. We are developing a special bonus system that would provide additional incentives for their work. Incentives will depend on their volume of sales.

At present we are working out a new system of income management and a frequent-flyer program. BELAVIA starts each summer season with new routes of regular flights. And we will follow this tradition in the future.

### Alexandr SUSHKO

Deputy Director for Marketing, Commercial Director





## СТРОИМ "МОСТ" В БУДУЩЕЕ

В любом большом и сложном деле всегда определяются приоритеты, на которых, словно на фундаменте, выстраивается все сооружение. Главным приоритетом авиакомпании "Белавиа" является безопасность полетов и результаты здесь вызывают уважение профессионалов.

За все годы своей деятельности у "Белавиа" не было ни одного серьезного происшествия и, даст Бог, неприятности обойдут ее стороной в будущем. А завтрашний день, как известно, выстраивается уже сегодня. Каким он будет можно представить через выстроенные и экономически обоснованные схемы развития "Белавиа" - перспективной, динамичной авиакомпании. Наша цель в обновлении самолетного парка, определении приоритетных направлений развития, в применении на практике достижений научно-технического прогресса и опыта ведущих авиакомпаний мира.

Сегодня авиакомпания "БЕЛАВИА" решительно расстается с наследством прошлого, когда одновременно эксплуатировалось большое число различных типов самолетов, построенных несколько десятилетий назад. Мы стремимся сформировать оптимальный парк воздушных судов, которые по своим характеристикам будут соответствовать лучшим мировым образцам по уровню полетного комфорта, рентабельности в эксплуатации, низким потребительским ценам. Это сложный и ответственный момент нашей истории. Рассматриваются варианты приобретения самолетов российского, американского и европейского производств. Уже сегодня мы уверены в том, что в ближайшей перспективе под флагом "Белавиа" будут летать современные, экономически выгодные самолеты, отвечающие всем требованиям ИКАО по уровню шума, экологии и безопасности, с высокой степенью надежности.

В этих целях авиакомпания проводит масштабную подготовительную работу. Реализуется комплексная программа научно-технического прогресса и приоритетных направлений перспективного развития авиакомпании. Совершенствуется автоматизированная система управления перевозками на воздушном транспорте "Сейбр", осваивается новая АСУ "Сирена-3". Это даст возможность предоставлять информационные услуги по авиаперевозкам на базе космических и наземных средств телекоммуникаций.

Автоматизированная система "Сирена-3" позволит динамично интегрироваться в мировой рынок воздушных перевозок, сократить сроки взаиморасчетов, оперативно регулировать тарифы, получить широкий доступ к авиационному рынку. Все это в целом принесет высокий уровень обслуживания пассажиров.

Комплексный подход к решению повседневных задач и перспективы обеспечили "Белавиа" вступление в ИАТА - Международную ассоциацию воздушного транспорта, объединяющую 260 фирм и компаний. На их долю приходится 98 процентов объема всех международных воздушных перевозок.

В ближайших планах "Белавиа" тщательная проработка стратегии и тактики развития авиакомпании, формирование нового имиджа, утверждение корпоративной философии. Это позволит "БЕЛАВИА" построить постоянно действующий "мост" из нынешнего дня в XXI век.

### Евгений КУЗЬМИН

Заместитель генерального директора  
по перспективному развитию

**BELAVIA**  
Belarusian Airlines



# СИРЕНА

## BUILDING A BRIDGE TO THE FUTURE

Any serious business is based on certain priorities. The top priority of BELAVIA is safety of flights. Our achievements in this respect cause deserved respect of professionals. BELAVIA has not had a single serious accident during the period of its operation, and we hope, please God, troubles will not touch the company in the future.

There is a right saying: tomorrow depends on today. What is the company's tomorrow? It can be seen in our development programs. These economically expedient programs ensure long-term dynamic development of BELAVIA. Our targets are to upgrade the aircraft park, to determine high-priority directions for development and to assimilate latest technological achievements and experience of the world's leading airlines.

Today BELAVIA stands clear from the past practice of operating a great number of different aircraft types built several decades ago. We try to form an optimal aircraft park, which would consist of airliners corresponding to world standards of flight comfort, economic efficiency and consumer affordability. This is a difficult and responsible moment in our history. We consider purchasing Russian-, US- and European-made airliners. We are certain that in the near future BELAVIA will exploit only up-to-date and economically efficient airplanes. They will meet requirements of the International Civil Aviation Organization in terms of noise, environment, safety and reliability.

The company is carrying out large-scale preparatory work to this end. It implements a comprehensive program of BELAVIA scientific and technological advancement. It streamlines the existing automated air transportation control system and installs a new such system, Sirena-3. This will allow the company to provide air-related information services on the basis of aerospace and ground telecommunications. The Sirena-3 system will help BELAVIA integrate into the world market of air transportation, to shorten payment periods, to make timely adjustments in tariffs and to get a broad access to the aviation market. All this will contribute to a better passenger service of BELAVIA.

A comprehensive approach to daily and long-term solutions ensured BELAVIA's accession to the International Air Transport Association. This international organization brings together 260 companies. They account for 98 percent of the world's international air traffic.

The nearest plans of BELAVIA include careful elaboration of the company's development strategy and tactics, formation of a new image and establishment of a corporate philosophy. This will allow BELAVIA to build a stable bridge from today to the 21st century.

**Yevgeny KUZMIN**

Deputy Director for Development





## СОЦИАЛЬНАЯ БАЗА - НАДЕЖНЫЙ ТЫЛ

В напряженной работе коллектива авиакомпании "Белавиа" легко прослеживается одна особенность. Все сотрудники с открытым желанием приступают к работе и в хорошем настроении возвращаются из авиарейсов. В большой степени это объясняется социальной защищенностью наших авиаторов, инженеров, техников.

В создании надежного хозяйственного тыла и хороших бытовых условий для сотрудников видится внутренняя политика "Белавиа". В целях улучшения условий труда выполнен обширный объем работ по реконструкции зоны предполетной подготовки и авиационно-технической базы. Для удобства сотрудников введена в эксплуатацию современная прачечная. В течение одного года для улучшения условий труда было использовано 12,9 миллиарда рублей. И эта программа имеет свое продолжение.

В перспективе на базе аэровокзального комплекса Национального аэропорта "Минск" совместными усилиями будет реконструироваться терминал международного сектора с закреплением его за авиакомпанией "Белавиа". Проектом предусмотрено создание дизайна в национальном стиле, установка автоматизированной системы регистрации пассажиров, обустройство зала для пассажиров бизнес-класса. Это позволит заметно повысить культуру обслуживания пассажиров "Белавиа".

Стимулом для хорошей работы всех сотрудников нашей авиакомпании служат социальные гарантии и льготы, закрепленные в коллективном договоре. Действует система компенсации и материальной поддержки на период отпусков и медицинское обслуживание, вошло в практику стимулирование различными видами поощрений.

Ежегодно авиакомпания "Белавиа" приобретает свыше 80 путевок для санаторно-курортного оздоровления сотрудников и свыше 140 путевок в летний период года для детей авиарботников.



## SOCIAL WELFARE - GOOD FOUNDATION

There is one clear peculiarity in the strenuous operation of the BELAVIA company. All employees set about their work with express enthusiasm and come home in a good mood. An explanation to this is the degree of social protection that the company offers its pilots, engineers and technicians.

An in-company policy of BELAVIA is to ensure good social conditions to its employees. In order to improve working conditions, the company has done a lot to reconstruct the pre-flight zone and the Air Technical Base. An up-to-date laundry has recently been put into operation. BRB 12.9 billion was spent within just one year to improve working conditions. And this program is not over yet.

In the future BELAVIA will be allotted a terminal in the international sector of the National Airport Minsk. The company will use this terminal after it is reconstructed jointly by BELAVIA and the airport. The related project envisages that the terminal's interior will be designed in the Belarusian national style; it will have an automated check-in system and a hall for business-class passengers. This will help the company to improve its passenger service significantly.

A good incentive for all BELAVIA employees is social guarantees and privileges. They are all stipulated in a collective bargaining agreement. There is a system of compensations and financial allowances for vacations and medical care.

Each year BELAVIA buys over 80 trips to health resorts for its employees and over 140 summer trips for their children.

**Юрий СУВОРОВ**

*Заместитель генерального директора по социальному развитию*

**Yury SUVOROV**

*Deputy Director for Social Development*





## ЗАБОТА И УЮТ ВОКРУГ ВАС

### Обслуживание на борту самолетов авиакомпании "Белавиа"

- Компоновка кресел в салонах произведена с увеличенным расстоянием.
- Буфетно-кухонное оборудование обеспечивает обслуживание по своему количеству и объему при полной загрузке и максимальной дальности.
- Разработка меню, приготовление питания и выбор напитков производится по международным стандартам, с учетом особенностей белорусской национальной кухни.
- Вся технология обслуживания разработана на основе мировых стандартов и опыта ведущих авиакомпаний мира.
- На всех рейсах "БЕЛАВИА" на борту присутствуют белорусские и зарубежные газеты и журналы, горячее питание, широкая гамма напитков.
- В течение полета пассажиров сопровождает обязательная информация о погодных условиях и условиях транспортного сообщения в аэропорту приземления.
- У пассажиров "Белавиа" есть возможность с борта самолета отправить телеграмму.



## COMFORT AROUND YOU

### Passenger service onboard BELAVIA airliners

- Seats are arranged in a way to give passengers more space
- Buffet and kitchen equipment allows for servicing the maximum quantity of passengers at the longest trips
- Food and drinks correspond to international standards; menu is drawn up with respect to the peculiarities of the Belarusian national cuisine
- The concept of passenger service has been worked out on the basis of world standards and experience of leading airlines
- Passengers can find Belarusian and foreign newspapers and magazines, hot food and a wide range of drinks in all BELAVIA flights
- Passengers are given information about the conditions of the flight, weather situation and transport communication in the destination airport
- BELAVIA passengers can send a telegram from aboard the plane



## ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА ЗА РУБЕЖОМ

## BELAVIA OFFICES

Представительство в Австрии (Вена)  
Роговский Николай Семенович  
факс (43-1) 513-29-20

VIENNA  
Nikolay S. Rogovski  
FAX (43-1) 513-29-20

Представительство в Армении (Ереван)  
Саркисян Армен Феликсович  
факс (8852) 55-41-47

EREVAN  
Armen F. Sarkisian  
FAX (8852) 55-41-47

Представительство в Великобритании (Лондон)  
Соболев Юрий Юрьевич  
факс (44-1293) 54-70-71

LONDON  
Yury Y. Sobolev  
FAX (44-1293) 54-70-71

Представительство в Германии (Берлин)  
Навойчик Виктор Иосифович  
факс (49-30) 20-23-20-27

BERLIN  
Viktor I. Navoitichik  
FAX (49-30) 20-23-20-27

Представительство в Германии (Франкфурт)  
Зяц Игорь Павлович  
факс (49-69) 920-79-422

FRANKFURT  
Igor P. Zayats  
FAX (49-69) 920-79-422

Представительство в Израиле (Тель-Авив)  
Гаврилюк Игорь Анатольевич  
факс (972-3) 516-16-27

TELAVIV  
Igor A. Gavrioliouk  
FAX (972-3) 516-16-27

Представительство в Италии (Рим)  
Павлович Сергей Васильевич  
факс (39-06) 65-95-51-63

ROME  
Sergey V. Pavlovich  
FAX (39-06) 65-95-51-63

Представительство в Ирландии (Шаннон)  
Морозова Анна Анатольевна  
факс (353-61) 47-29-21

SHANNON  
Anna A. Morozova  
FAX (353-61) 47-29-21

Представительство на Кипре (Ларнака)  
Абрамов Александр Сергеевич  
факс (357-2) 37-53-43

LARNACA  
Alexander S. Abramov  
FAX (357-2) 37-53-43

Представительство в Польше (Варшава)  
Чергинец Игорь Николаевич  
факс (48-22) 650-23-15

WARSAW  
Igor N. Tcherginets  
FAX (48-22) 650-23-15

Представительство в России (Москва)  
Диченков Анатолий Васильевич  
факс (095) 247-98-57

MOSCOW  
Anatoly V. Ditchenkov  
FAX (095) 247-98-57

Представительство на Украине (Киев)  
Мирвода Виктор Митрофанович  
факс (044) 484-02-90

KIEV  
Victor M. Mirvoda  
FAX (044) 484-02-90

Представительство в Центральной Азии  
и Казахстане (Ташкент)  
Ли Игорь Федорович  
факс (371-2) 34-01-98

TASHKENT  
Igor F. Li  
FAX (371-2) 34-01-98

Представительство в Чехии (Прага)  
Матвейчик Михаил Иванович  
факс (420-2) 24-80-83-63

PRAGUE  
Michail I. Matvetchik  
FAX (420-2) 24-80-83-63

Представительство в Швеции (Стокгольм)  
Зверев Александр Владимирович  
факс (46-8) 411-51-91

STOCKHOLM  
Alexander V. Zverev  
FAX (46-8) 411-51-91

Представительство в России (Самара)  
Прахин Александр Викторович  
(8-8462) 22-73-63

SAMARA (RUSSIA)  
Alexander V. Pryhin  
(8-8462) 22-73-63



# **BELAVIA**

Belarusian Airlines



ДОБРО  
ПОЖАЛОВАТЬ  
В ПОЛЕТ  
С БЕЛАВИА!

WELCOME  
TO BELAVIA!



**BELAVIA**  
Belarusian Airlines

